

No. 18055

UNITED STATES OF AMERICA
and
HUNGARY

Exchange of notes constituting an agreement relating to
diplomatic and official visa facilitation. Budapest,
10 February 1978

Authentic texts: English and Hungarian.

Registered by the United States of America on 14 November 1979.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
HONGRIE

Échange de notes constituant un accord relatif à la
simplification des formalités de visas pour les titulaires
de passeports diplomatiques ou de service. Budapest,
10 février 1978

Textes authentiques: anglais et hongrois.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 14 novembre 1979.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC RELATING TO DIPLOMATIC AND OFFICIAL VISA FACILITATION

I

No. 24

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic and has the honor to inform the Ministry of the following proposal of the United States Government on bilateral visa facilitation.

The Government of the United States of America is prepared, in return for reciprocal treatment by the Government of the Hungarian People's Republic of U.S. diplomatic and official passport holders and their accompanying immediate family members assigned for tours of duty with the American Embassy at Budapest, to issue nonimmigrant visas valid for multiple entries and for the period of anticipated assignment up to a maximum of forty-eight months to holders of Hungarian diplomatic and official passports and accompanying immediate family members assigned for tours of duty at Hungarian diplomatic and consular establishments in the United States. Visas would be issued valid for the full period of expected assignment (up to forty-eight months) as specified at the time of visa application.

"Accompanying immediate family members" are understood in U.S. visa practice, as applied in cases of diplomats and officials of all countries assigned in the United States, to mean close relatives who are members of the immediate family by blood, marriage, or adoption, who are not members of some other household, and who will reside regularly in the household of the principal applicant.

Hungarian holders of U.S. visas will be admitted to the United States by border officials for a period of stay corresponding to "duration of status". Prior to their final departure from the United States, visa holders are requested to present their passports to the Department of State for cancellation of the visas therein. American holders of Hungarian visas will similarly present their passports to the Ministry of Foreign Affairs for visa cancellation prior to final departure from Hungary upon the conclusion of their assignments.

On the basis of reciprocity, Hungarian diplomats and officials (and family members), whose tours of assignment in the United States are extended beyond that originally specified, would be able to apply for and receive extensions of their multiple-entry visas for the new period of assignment through either the Department of State in Washington, the U.S. Embassy at Budapest, or any other U.S. visa-issuing post.

In the event of accompanying domestic servants, following its uniform practice with respect to diplomats and officials of all countries, the United States would issue visas valid for multiple entries for up to one year. Such visas may be revalidated for additional periods of up to one year at a time, as long as the employer-employee relationship continues.

The Government of the United States of America proposes that this Note, together with the Hungarian reply Note specifying like Hungarian visa facilitation for American diplomatic and official passport holders assigned for tours of duty to the U.S. Embassy at Budapest, constitute the official agreement on this matter between our two governments.

¹ Came into force on 10 February 1978 by the exchange of the said notes.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic the assurances of its highest consideration.

Budapest, February 10, 1978

[*Signed—Signé*¹]
Embassy of the United States of America

II

[HUNGARIAN TEXT—TEXTE HONGROIS] [TRANSLATION²—TRADUCTION³]

A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG
KÜLÜGYMINISZTÉRIUMA

U/4/14/1978

SZÓBELI JEGYZÉK

A Magyar Népköztársaság Külügyminisztériuma tiszteletét fejezi ki az Amerikai Egyesült Államok Nagykövetségének és igazolja a T. Nagykövetség 1978. február 10-én kelt, 24. számú Szóbeli Jegyzékének vételelét, egyben van szerencséje az alábbiakat közölni:

A Magyar Népköztársaság Külügyminisztériuma ugyancsak kész az Amerikai Egyesült Államok budapesti Diplomáciai Képviselete személyzete tagjainak és ezek családtagjainak a magyarországi szolgálatuk időtartamáig — legfeljebb 48 hónapig — érvényes többszöri ki- és visszautazásra jogosító („visszavonásig érvényes”) vizumokat kiadni. A Diplomáciai Képviselet személyzetének tagja és a családtagok a Magyar Népköztársaság területének végleges elhagyását megelőzően a „visszavonásig érvényes” vizum érvénytelenítése céljából a Külügyminisztérium rendelkezésére bocsátják az utleveléket és a Külügyminisztérium kiadja a Magyar Népköztársaság területének elhagyásához szükséges egyszeri kiutazási engedélyt.

A „családtag” fogalma alatt azt a személyt kell érteni, aki a Diplomáciai Képviselet személyzete tagjának a háztar-

THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

U/4/14/1978

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic presents its compliments to the Embassy of the United States of America and, acknowledging receipt of the Embassy's Note Verbale No. 24, of February 10, 1978, has the honor to state the following:

The Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic is likewise prepared to issue to the members of the diplomatic mission of the United States of America in Budapest and to the members of their families visas for multiple exits and entries ("valid until recalled"), for the period of their assignment to Hungary not to exceed 48 months. Prior to their leaving definitively the territory of the Hungarian People's Republic the members of the staff of the diplomatic mission and the members of their families should put their passports at the disposal of the Ministry of Foreign Affairs with a view to invalidating the visas "valid until recalled", and the Ministry of Foreign Affairs will issue a simple exit visa required for leaving the territory of the Hungarian People's Republic.

By "family member" is meant a person who resides in the household of the member of the diplomatic mission and

¹ Signed by Philip M. Kaiser—Signé par Philip M. Kaiser.

² Translation supplied by the Government of the United States.

³ Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis.

tásában él és házassági vagy vérségi kapcsolat, illetőleg örökbefogadás révén tagja a családnak.

A Külügyminisztérium ugyancsak kész az Amerikai Egyesült Államok budapesti Diplomáciai Képviselete valamely tagjának az alkalmazásában álló háztartási alkalmazott részére egy évig érvényes többszöri ki- és visszautazásra jogosító vizumot kiadni. A Külügyminisztérium kész az ilyen vizumot kérésre további évekre mindaddig megújítani, amíg a háztartási alkalmazott a Diplomáciai Képviselet személyzete tagjának az alkalmazásában áll.

A Magyar Népköztársaság Külügyminisztériuma egyetért azzal, hogy a T. Nagykövetség 1978. február lo-én kelt 24. számú Szóbeli Jegyzéke és a Külügyminisztérium jelen válasz-jegyzéke a Magyar Népköztársaság és az Amerikai Egyesült Államok között a fentiekben Megállapodást képezzen.

A Magyar Népköztársaság Külügyminisztériuma megragadja az alkalmat, hogy az Amerikai Egyesült Államok Nagykövetségét ezuttal is őszi-néte nagyrabecsüléséről biztositsa.

Budapest, 1978. február 10

Amerikai Egyesült Államok
Nagykövetsége
Budapest

belongs to the family by marriage, blood or adoption.

The Ministry of Foreign Affairs is similarly prepared to issue to the domestic servants employed in the household of a member of the United States diplomatic mission in Budapest a visa allowing multiple exits and entries, valid for a period of up to one year. Upon request the Ministry of Foreign Affairs is prepared to renew such visa for additional years, as long as the domestic servant is employed by the member of the diplomatic mission.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic agrees that the Embassy's Note Verbale No. 24 of February 10, 1978, and this reply note of the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an agreement on the above matter between the Hungarian People's Republic and the United States of America.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

February 10, 1978

Embassy of the United States
of America
Budapest